



# UNICA

## UNION INTERNATIONALE DU CINEMA NON PROFESSIONNEL

MEMBRE DU CONSEIL INTERNATIONAL DU CINEMA, DE LA TELEVISION  
ET DE LA COMMUNICATION AUDIOVISUELLE AUPRES DE L'UNESCO

### Président

Max Hänsli  
Kürbergstrasse 30  
CH-8049 ZÜRICH  
Tel/Fax +41 1 3421066  
mhaensli@webshuttle.ch

### Vice-Président

Serge Michel  
34 Rue des Coucous  
F-44230 SAINT SEBASTIEN/ LOIRE  
Tel. +33 2 40342077  
Fax:+33 2 40359269  
serge.michel@rff.fr

### Secrétaire-Général

Jan P. Essing  
Lente 33  
NL-8251 NT DRONTEN  
Tel. +31 321 319529  
Fax +31 321 312739  
essing.jan@hetnet.nl

### Trésorier

Hansjoachim Stampehl  
Alemannenstr. 60  
D-97318 KITZINGEN  
Tel. +49 9321 21303  
Fax +49 9321 21308  
Stampehl@t-online.de

### Conseillers:

Jan Baca, Espagne  
Tel: +34 93 7885132

Zeljko Balog, Croatie  
zeljko.balog@po.htnet.hr

Lauri Hirvonen, Finlande  
lauritravels@hotmail.com

Rolf Mandolesi, Italie  
filmvideomaker@tin.it

Stanislaw Puls, Pologne  
Tel/Fax +48 52 3411805

Alois Urbanek, Autriche  
a.i.urbanek@utanet.at

### Amis de l'UNICA

Fred Graber, Suisse  
video@triskel.ch

### Filmothèque

Hans Schober, Suisse  
info@bueroschober.ch

### Technique

Thomas Kräuchi, Suisse  
kraeuchi@rcm.ch

### Traduction

Jean-Claude Lejosne, France  
jclejosne@wanadoo.fr

### UNICA News

Ctirad Stipl, Tcheque  
ctirad.stipl@cbox.cz

### UNICA-Patronage

Wolfgang Freier  
Hirschackerweg 32  
D-66453 GERSHEIM  
Tel. +49 68438510  
Fax +49 68435599  
Anna-Freier@t-online.de

### UNICA Web

Arie de Jong, Pays Bas  
webmaster@unica.to

## Rapport annuel des Amis de l'UNICA 2003/2004

Gingins, 15 août 04

Il y a une année Wolfgang Freier m'a transmis la responsabilité des Amis de l'UNICA et il est maintenant de mon devoir de veiller à ce que ces amis restent en contact entre eux et avec notre union.

L'année écoulée a apporté des événements plutôt traditionnels et il a commencé par notre rencontre statuaire pendant le congrès à Varsovie. Nos hôtes polonais ont arrangé ce « meeting » à la perfection. En plus d'un buffet copieux et des discours de Wolfgang Freier et de Max Hänsli nous avons la joie d'applaudir un ensemble musical de qualité et de voir la projection de mon interview de Maurice Blattner, un ancien membre de comité de l'UNICA.

Lors du congrès nous pouvions inscrire trois nouveaux membres avec épouses. Ce jour nous comptons 74 membres des Amis de l'UNICA, dont 24 sont admis à vie.

Durant cette période notre ami autrichien, Franz Rienesl après une longue maladie, nous a malheureusement quitté. Il ne fut pas seulement un membre du comité central, mais aussi des Amis de l'UNICA et tout le monde l'appréciait.

Nous avons décidé et déjà commencé, d'insérer dorénavant dans chaque UNICA-News une page pour les Amis.

C'est ainsi que je vous ai promis de m'employer à développer un système léger et mobile de traduction pour faciliter la communication dans nos rangs si internationaux. Ce développement suit actuellement son cours mais je me trouve en proie à des problèmes financiers difficilement franchissables vu les petites séries que l'UNICA peut offrir pour la création d'appareillages électroniques.

Depuis longtemps nous parlions de changer notre Logo. Notre ami Jan Bacca vient de réaliser quelques esquisses qui sont actuellement disponibles en tant que projets.

La prochaine réunion des Amis de l'UNICA aura lieu à Veitshöchheim, le vendredi 3 septembre entre 12.00 et 14.00 h au restaurant « Weisses Lamm ». A cette occasion nous présenterons les projets pour le nouveau Logo.

Je me réjouis d'avance de vous revoir à cette occasion

Amicalement

Fred GRABER  
CH-1276 Gingins  
tel : 0041 22 369 16 44  
mail: [video@triskel.ch](mailto:video@triskel.ch)

<http://unica.to>

Compte bancaire / Konto / Account UNICA: n° 22335 Sparkasse Kitzingen (D) BLZ: 790.500.00  
IBAN: DE28 7905 0000 0000 0223 35 et/und/and SWIFT-BIC: BYLADEM1SWU



# UNICA

## UNION INTERNATIONALE DU CINEMA NON PROFESSIONNEL

MEMBRE DU CONSEIL INTERNATIONAL DU CINEMA, DE LA TELEVISION  
ET DE LA COMMUNICATION AUDIOVISUELLE AUPRES DE L'UNESCO

### Président

Max Hänsli  
Kürbergstrasse 30  
CH-8049 ZÜRICH  
Tel/Fax +41 1 3421066  
mhaensli@webshuttle.ch

### Vice-Président

Serge Michel  
34 Rue des Coucous  
F-44230 SAINT SEBASTIEN/ LOIRE  
Tel. +33 2 40342077  
Fax:+33 2 40359269  
serge.michel@rff.fr

### Secrétaire-Général

Jan P. Essing  
Lente 33  
NL-8251 NT DRONTEN  
Tel. +31 321 319529  
Fax +31 321 312739  
essing.jan@hetnet.nl

### Trésorier

Hansjoachim Stampel  
Alemannenstr. 60  
D-97318 KITZINGEN  
Tel. +49 9321 21303  
Fax +49 9321 21308  
StampelH@t-online.de

### Conseillers:

Jan Baca, Espagne  
Tel: +34 93 7885132

Zeljko Balog, Croatie  
zeljko.balog@po.htnet.hr

Lauri Hirvonen, Finlande  
lauritravels@hotmail.com

Rolf Mandolesi, Italie  
filmvideomaker@tin.it

Stanislaw Puls, Pologne  
Tel/Fax +48 52 3411805

Alois Urbanek, Autriche  
a.i.urbanek@utanet.at

### Amis de l'UNICA

Fred Graber, Suisse  
video@triskel.ch

### Filmothèque

Hans Schober, Suisse  
info@bueroschober.ch

### Technique

Thomas Kräuchi, Suisse  
kraeuchi@rcm.ch

### Traduction

Jean-Claude Lejosne, France  
jclejosne@wanadoo.fr

### UNICA News

Ctirad Stipl, Tcheque  
ctirad.stipl@cbox.cz

### UNICA-Patronage

Wolfgang Freier  
Hirschackerweg 32  
D-66453 GERSHEIM  
Tel. +49 68438510  
Fax +49 68435599  
Anna-Freier@t-online.de

### UNICA Web

Arie de Jong, Pays Bas  
webmaster@unica.to

## Jahresrapport der Freude der UNICA 2003/2004

Gingins, 15.August 04

Seit mir vor einem Jahr Wolfgang Freier die Verantwortung der Freunde der UNICA übergeben hat ist es nun meine Pflicht aufzupassen dass wir Freunde, den Kontakt unter uns und mit unserer UNICA nicht verlieren.

Das vergangene Jahr brachte eher traditionelle Ereignisse mit sich. Begonnen hat es mit dem üblichen Treff während dem Kongress in Warschau. Unsere polnischen Gastfreunde haben dies vorbildlich organisiert. Zu einem reichen Buffet und den Vorträgen von Wolfgang Freier und Max Hänsli hatten wir noch das Privileg ein hochqualifiziertes Musikensemble zu applaudieren. Die Projektion meines Interviews brachte die Grüße von Maurice Blattner, unserem langjährigen Komiteemitglied der UNICA auf den Bildschirm.

Noch während des Kongresses in Polen konnten wir 3 neue Mitglieder mit den Ehefrauen notieren. Heute zählen wir 74 Mitglieder, davon 24 auf Lebzeit.

Währen dieser Periode hat uns Franz Rienesl, unser österreichischer Freund nach längerer Krankheit leider verlassen. Er war nicht nur Mitglied des Zentralkomitees sondern auch noch der Freunde der UNICA und alle schätzten den Franz.

Wir haben entschlossen und bereits begonnen, in jeder Ausgabe der UNICA-News eine Seite der Freunde zu öffnen.

So habe ich Ihnen versprochen mich um die Entwicklung eines leichten und mobilen Übersetzungssystems zu kümmern, um die Kommunikation in unseren so internationalen Reihen zu fördern. Diese Entwicklung ist voll im Gange, stößt jedoch wegen der kleinen Stückzahlen, welche die UNICA für elektronische Geräte bietet, auf schwer zu überwindende Schwierigkeiten. (Sponsoren gesucht )

Seit langen spricht man vom Wechsel unseres Logos. Unser Freund Jan Bacca hat jetzt einige Zeichnungen als Projekt realisiert.

Unser nächster Treff, Höhepunkt der Freunde der UNICA, findet am 3. September in Veitshöchheim, zwischen 12.00 und 14.00 h im Restaurant « Weißes Lamm » statt. Bei dieser Gelegenheit führen wir Ihnen diese Zeichnungsentwürfe vor.

Bereits freue ich mich Sie bei dieser Gelegenheit wieder zu sehen und grüße Sie freundschaftlich.

Fred GRABER  
CH-1276 Gingins  
tel : 0041 22 369 16 44  
mail: [video@triskel.ch](mailto:video@triskel.ch)

<http://unica.to>

Compte bancaire / Konto / Account UNICA: n° 22335 Sparkasse Kitzingen (D) BLZ: 790.500.00  
IBAN: DE28 7905 0000 0000 0223 35 et/und/and SWIFT-BIC: BYLADEM1SWU



# UNICA

## UNION INTERNATIONALE DU CINEMA NON PROFESSIONNEL

MEMBRE DU CONSEIL INTERNATIONAL DU CINEMA, DE LA TELEVISION  
ET DE LA COMMUNICATION AUDIOVISUELLE AUPRES DE L'UNESCO

### Président

Max Hänsli  
Kürbergstrasse 30  
CH-8049 ZÜRICH  
Tel/Fax +41 1 3421066  
mhaensli@webshuttle.ch

### Vice-Président

Serge Michel  
34 Rue des Coucous  
F-44230 SAINT SEBASTIEN/ LOIRE  
Tel. +33 2 40342077  
Fax: +33 2 40359269  
serge.michel@rff.fr

### Secrétaire-Général

Jan P. Essing  
Lente 33  
NL-8251 NT DRONTEN  
Tel. +31 321 319529  
Fax +31 321 312739  
essing.jan@hetnet.nl

### Trésorier

Hansjoachim Stampehl  
Alemannenstr. 60  
D-97318 KITZINGEN  
Tel. +49 9321 21303  
Fax +49 9321 21308  
Stampehl@t-online.de

### Conseillers:

Jan Baca, Espagne  
Tel: +34 93 7885132

Zeljko Balog, Croatie  
zeljko.balog@po.htnet.hr

Lauri Hirvonen, Finlande  
lauritravels@hotmail.com

Rolf Mandolesi, Italie  
filmvideomaker@tin.it

Stanislaw Puls, Pologne  
Tel/Fax +48 52 3411805

Alois Urbanek, Autriche  
a.i.urbanek@utanet.at

### Amis de l'UNICA

Fred Graber, Suisse  
video@triskel.ch

### Filmothèque

Hans Schober, Suisse  
info@bueroschober.ch

### Technique

Thomas Kräuchi, Suisse  
kraeuchi@rcm.ch

### Traduction

Jean-Claude Lejosne, France  
jclejosne@wanadoo.fr

### UNICA News

Ctirad Stipl, Tcheque  
ctirad.stipl@cbox.cz

### UNICA-Patronage

Wolfgang Freier  
Hirschackerweg 32  
D-66453 GERSHEIM  
Tel. +49 68438510  
Fax +49 68435599  
Anna-Freier@t-online.de

### UNICA Web

Arie de Jong, Pays Bas  
webmaster@unica.to

## Annual Report of Friends of UNICA

Gingins, 2004 August 15<sup>th</sup>.

After Wolfgang Freier handed over the responsibility for the Friends of UNICA I now regard it as my duty to make sure that we, as the Friends of UNICA, keep in touch with each other and with our UNICA.

Rather traditional events occurred in the course of the past year. It started with the usual Get-together at the time of the Warsaw Congress. Our Polish hosts had organized this meeting with style. After enjoying a copious dinner and listening to the speeches by Wolfgang Freier and Max Hänsli, we had the pleasure of applauding a talented band of musicians.

Screening an interview I had with Maurice Blattner, a former member of the UNICA Committee, was a way to convey greetings from him.

At the time of the Congress in Poland, we were please to welcome three new members and their wives among us. The current number of members is 74, including 24 life memberships.

During the reported year Franz Rienesl, our Austrian friend, passed away after a long illness. He was not only a member of the Committee, but also a member of Friends of UNICA and highly appreciated by all.

We decided to contribute to UNICA News with a page for each issue of the magazine. Furthermore, I have promised to do my best and find a lightweight portable translation equipment to promote communication within our international ranks. The quest is going on but we have to face difficult problems because of the low number of items required for UNICA needs and the high price of such equipment. Sponsors welcome !.

We have been talking for quite a long time about a new logo for the Friends of UNICA and Jan Baca has designed some models.

Our next get-together, which is the climax in the life of the Friends of UNICA, will take place in the Restaurant "Weißes Lam" in Veitshöchheim on 03 September 2004 (2:00 p.m.). We will then present these designs.

I am looking forward to meeting you on that occasion.

Fred GRABER  
CH-1276 Gingins  
tel : 0041 22 369 16 44  
mail: [video@triskel.ch](mailto:video@triskel.ch)

<http://unica.to>

Compte bancaire / Konto / Account UNICA: n° 22335 Sparkasse Kitzingen (D) BLZ: 790.500.00  
IBAN: DE28 7905 0000 0000 0223 35 et/und/and SWIFT-BIC: BYLADEM1SWU